



France: un musée auvergnat renferme plus de 10 000 costumes de scène Page D 3

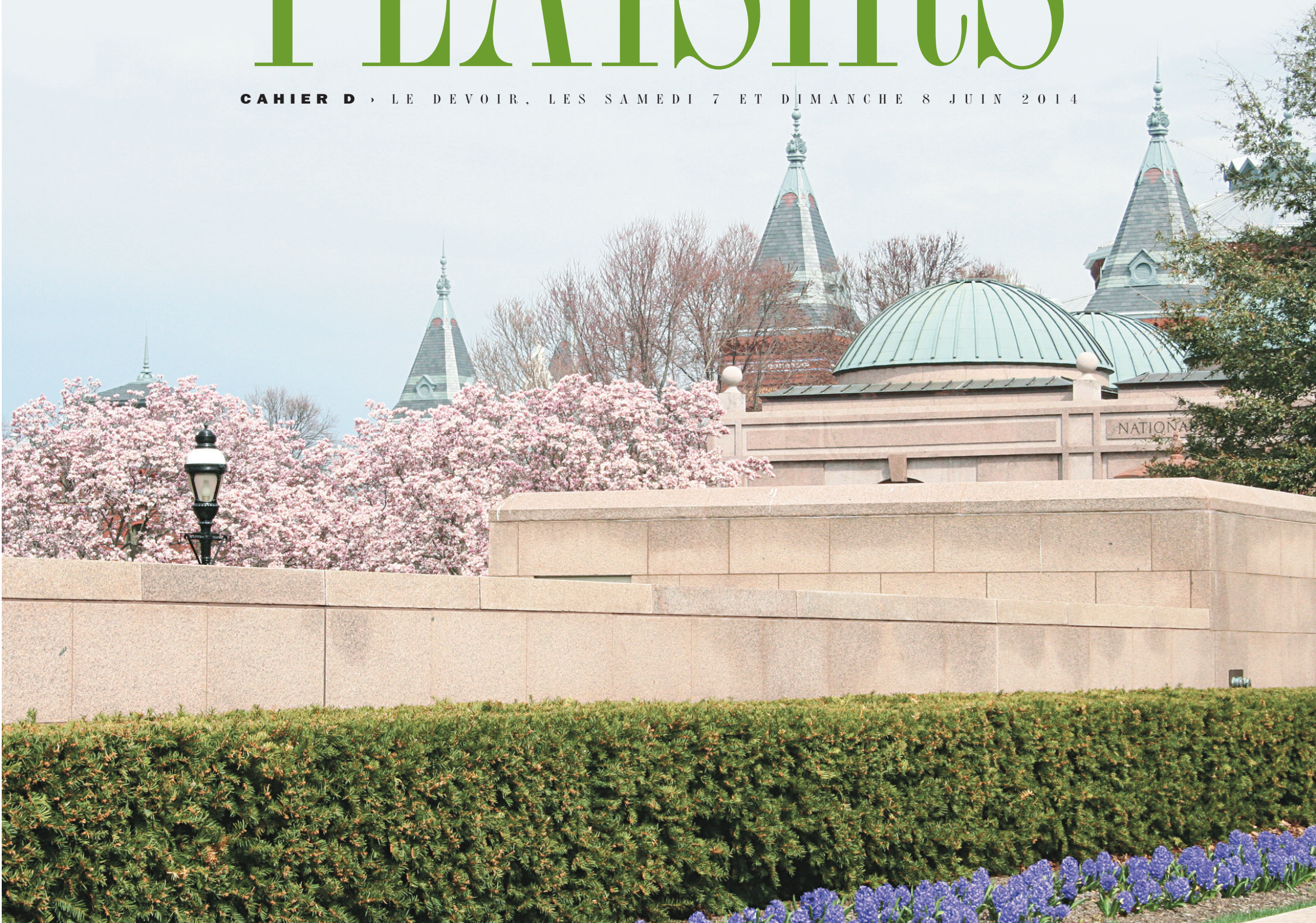
Carnet de route



Road trip dans les courbes de l'Hana Highway au bord du Pacifique à Hawaï Page D 4

PLAISIRS

CAHIER D > LE DEVOIR, LES SAMEDI 7 ET DIMANCHE 8 JUIN 2014



Washington est belle en tout temps, mais en particulier au printemps, lorsque les cerisiers sont en fleurs, et l'été, saison verte et vaporeuse.

PHOTOS PAULE ROBITAILLE



Qui a foulé le hall mythique de l'hôtel Willard? En face de la Maison-Blanche, c'est le repaire des politiques et des gens d'affaires. La direction se targue de dire que c'est là qu'est né le terme «lobbyiste». À droite: le barman James Hewes trône au bar depuis 1986. Il a perfectionné le Mint Tulip, un cocktail du sud des États-Unis.



TOURISME WASHINGTON

Au-delà du ballet politique, une ville gracieuse et verte

À l'approche de Washington en traversant le Potomac ou en survolant la ville, on est saisi par une impression de vertige. Elle frappe comme une ouverture de film. Ces dômes néoclassiques d'un blanc immaculé à la mémoire de présidents passés, le Capitole au loin, l'imposant Pentagone, les monuments aux généraux glorieux, les immeubles massifs presque staliniens qui longent le National Mall renvoient tous à ce sentiment de pouvoir et d'ambition. Après tout, la capitale du plus puissant pays de la planète a d'abord été érigée pour intimider l'ennemi.

PAULE ROBITAILLE
à Washington

ICI, même le chauffeur de taxi qui vous amène à destination est politisé. Les Washingtoniens vivent au rythme de la politique américaine, et bien plus, au rythme du monde. Washington n'est plus la capitale somnolente qu'elle était. Depuis ce nouveau siècle, sa population métropolitaine a explosé, les embouteillages aussi. Elle fourmille de gens de partout.

Au-delà du match entre démocrates et républicains, il y a celui des lobbyistes, des journalistes, des avocats, des représentants d'organisations internationales, des diplomates et des milliers de fonctionnaires. Si New York est la Mecque des affaires, D.C. est certainement le Taj Mahal de l'ambition politique et de l'intrigue. Et les récentes téléséries très populaires *House of Cards* et *Homeland* n'ont fait que nourrir cette réputation.

Mais distancez-vous de la folie ambitieuse de ces hommes et de ces femmes bourdonnant au-

tour du National Mall et de la Maison-Blanche. Observez-les plutôt comme un ballet urbain et prenez D.C. pour ce qu'elle offre: son élégance et sa beauté. Parce que Washington est aussi une ville gracieuse et verte. À l'aube de ce pays, George Washington et l'architecte français Pierre-Charles L'Enfant visaient une œuvre majeure inspirée des grandes capitales européennes, Paris surtout. Ces concepteurs interdirent d'y construire plus haut que le Capitole. On a tenu promesse. Alors, aujourd'hui, Washington respire.

À travers les siècles, ces concepteurs l'ont truffée de parcs. Bien sûr, il y a le National Mall, une large bande de pelouse verte de trois kilomètres entre Independence et Constitutional Avenues; c'est l'endroit mythique des grands rassemblements historiques. Il y a, tout à côté, les pourtours du Tidal Basin où, au printemps, les Washingtoniens pique-niquent sous les cerisiers en fleurs. Mais Washington est encore bien plus.

Durant les dernières décennies, on a dépollué le Potomac, réaménagé ses rives et tiré avantage de parcs somptueux comme l'île Theodore-Roosevelt. On peut maintenant longer le fleuve

en kayak, glisser sous les neuf arches du Memorial Bridge, admirer les mémoriaux et, du même coup, contempler une tortue qui se dore au soleil: une fusion singulière entre l'histoire magnanime et la beauté sauvage.

Et puis, remontant vers le nord, on suit Rock Creek Park qui abrite le jardin zoologique et ses pandas, mais aussi ses joggeurs venus des beaux quartiers de Chevy Chase et de Bethesda. Et on fait un saut au National Arboretum pour voir l'incroyable collection de bonzaïs. Et, pour encore du vert, on court au Jardin botanique admirer les 4000 espèces de plantes. Et là, le soir, on s'endort botaniste.

Au petit matin, quartier Dupont Circle, coin N Avenue et 18^e Rue, un Starbucks. Il y a foule. La meute devant le comptoir arbore un style conservateur; talons plats, jupes aux genoux. On dirait que les femmes sont commanditées par Banana Republic. Rien ne choque. Les clients tapotent leur téléphone intelligent en attendant leur tour, puis déclinent au garçon derrière la caisse des variations complexes de latte. À la terrasse, on fait un petit meeting rapide pour planifier la journée en regardant les gens pressés.

Tout proche, une station Bixi? On appelle ça, ici, Capital Bike Share. Washington s'est mise au vélo. Les stations abondent partout. Des pistes cyclables serpentent la cité, tellement que D.C. serait devenue la ville américaine la plus conviviale pour les cyclistes.

VOIR PAGE D 3: WASHINGTON



La Maison Maille à Montréal

en exclusivité chez les 5 saisons

Une sélection unique de produits boutique et sa moutarde au Chablis fraîchement servie à la pompe.

Des saveurs raffinées et des idées cadeaux pour vos barbecues chics de cet été!



Ouverture : 1180 Bernard Ouest, H2V 1V3 / Westmount : 1280 Avenue Greene, H3Z 2A3

PLAISIRS

TOURISME

Aux Galápagos, on compte près de 50 îles et rochers. Cela veut dire que l'apnée, la plongée dérivante et la plongée de nuit y sont de premier ordre. Aussi, chaque île a ses particularités propres.



PRAKASH SINGH AGENCE FRANCE-PRESSE

Des variétés de mangues sur des étals à New Delhi, en Inde, où elles sont utilisées à toutes les sauces.



Profitez de cette offre avant qu'il ne soit trop tard!

Obtenez une formule de repas GRATUITE

à l'achat d'un forfait de 6 nuits/7 jours à prix régulier de AAA Vacations^{MD} comprenant les billets et l'hébergement dans les hôtels sélectionnés du Walt Disney World Resort pour une arrivée la plupart des nuits du 31/08 au 03/10, du 26/10 au 01/11, du 09/11 au 20/11 et du 12/12 au 23/12/14.

EXEMPLES DE TARIF :

Formule de repas Disney GRATUITE**
2 632 \$US*

- POUR UNE FAMILLE DE 4 DANS UNE CHAMBRE STANDARD AU DISNEY'S CARIBBEAN BEACH RESORT AVEC UN BILLET DE BASE MAGIC YOUR WAY
- Des économies de 1 206 \$US!

Les exemples de tarifs sont valides pour la plupart des nuits du 13/9 au 3/10, du 26/10 au 1/11 et du 9/11 au 20/11. Informez-vous sur d'autres forfaits de différentes durées. Réservez du 7/5 au 12/9/14.

N'attendez pas! Avec des économies aussi grandes, les chambres s'écouleront rapidement!

Walt Disney World
Resort en Floride



Appelez un conseiller CAA-Québec, nous sommes spécialisés en vacances Disney!

1 888 672-7839
caaquebec.com/voyage

Les prix n'incluent pas la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages, soit 1 \$ par tranche de 1 000 \$.

*Certaines conditions s'appliquent. Tarif calculé pour 2 adultes, 1 junior et 1 enfant. Le nombre de chambres offertes dans le cadre de cette offre est limité. **Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même forfait. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. Ne peut être jumelée à aucun autre rabais et à aucune autre promotion. Réservations à l'avance requises. Offre non applicable aux villas à 3 chambres et aux terrains de camping. **La formule de repas exclut les pourboires et les boissons alcoolisées. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants lorsqu'il est disponible. Il est possible que certains restaurants avec service à table affichent complet ou aient des disponibilités limitées au moment de l'achat du forfait. Voyages CAA-Québec détient un permis du Québec. ©Disney

Long-courrier



LIO KIEFER

L'INDE EN NOVEMBRE

«Une lectrice assidue de vos chroniques qui me font voyager chaque semaine et que j'apprécie beaucoup, c'est à mon tour de vous demander conseil. J'aurai 60 ans cet été et je prépare un voyage en Inde du Nord pour novembre prochain.

«J'ai déjà fait plusieurs pays d'Europe, le Canada et une partie des États-Unis, toujours avec une voiture. J'hésite entre le choix de partir seule, sac à dos et en me déplaçant par train, ou voyager avec trois ou quatre autres personnes avec chauffeur privé.

«Ça semble laborieux de s'organiser sur place; par contre, je n'ai personne avec qui voyager pour cette destination. Je compte partir un mois et peut-être faire le Népal la dernière semaine. Les forfaits organisés sont rares sous les 6000 \$ et je refuse de payer une telle somme dans un pays comme l'Inde.

«Connaissez-vous quelqu'un qui organise des voyages avec chauffeur dans cette région du monde, à des coûts raisonnables et à qui je pourrais me jumeler? Je fais appel à vos lecteurs également.»

Anne-Marie Châteauguay

Vous pouvez contacter Des-sine-moi un voyage (des-sine-moi.com) et Traditours (traditours.com). Vous pouvez également correspondre avec le Centre d'études et de recherche sur l'Inde, l'Asie du Sud et sa diaspora (CERIAS), qui peut vous donner des conseils. cerias.uqam.ca.

LES CHÂTEAUX DE LA LOIRE

«Nous envisageons un voyage d'environ une semaine en France, à l'automne, pour visiter les châteaux de la Loire, plus ou moins le mont Saint-Michel. Quel est le meilleur moyen pour s'y déplacer? Existe-t-il des voyageurs pour ce circuit?»

Étienne, Estrie

Je vous suggérerais la voiture, pour ne rien manquer. Mais vous pouvez toujours contacter Tours Chanteclerc, qui propose ce genre de circuit.

UN GUIDE À PHILADELPHIE

«Je suis à la recherche d'un guide français pour trois-quatre heures dans la ville de Philadelphie, le 9 juin 2015. Pouvez-vous m'aider?»

Onil, Montréal

Voici un contact: Paul Dana, guide touristique pour l'agence Specialty Tours & Events, ☎ 215 625-7980, 610 764-5022 (cellulaire), loudanna@verizon.net, specialtyusa.com/contact.

CROISIÈRE AUX GALÁPAGOS

«Nous irons en croisière aux îles Galápagos avec la compagnie Celebrity en novembre 2014. J'ai vu un reportage sur Canal Evasion où un groupe de Français me semblait faire des découvertes intéressantes. Qu'auriez-vous à nous suggérer? Nous voyageons assez régulièrement.»

Pierre et Thérèse, Montréal

On compte près de 50 îles et rochers. Cela veut dire que l'apnée, la plongée dérivante et la plongée de nuit sont de premier ordre. Chaque île a ses particularités.

ROUGE TANGO?

«En avril 2013, mon épouse et moi achetons deux billets d'Air Canada Orlando-Montréal, valables le 4 mai 2014 sur le vol Tango AC945 de 12h45 et nous payons un supplément pour réserver de meilleures places. Le 3 mai dernier, nous recevons le courriel d'enregistrement en ligne et réalisons alors que le vol Tango a été remplacé par un vol Rouge AC1871 partant à 10h. Nous constatons aussi que nos places sont situées dans l'avant-dernière rangée.

«À un courriel envoyé au président d'Air Canada, on nous répond que la modification a eu lieu plusieurs mois auparavant et que nous en avons été informés par courriel. Or, nous n'avons jamais reçu ce courriel. Dans un deuxième courriel, nous disons avoir payé

pour un vol Tango, de classe supérieure à un vol Rouge, et demandons si nous avons droit à une compensation. Cette fois, la réponse d'AC frôle l'arrogance.

«Le transporteur refuse toute forme de compensation, ce qui peut s'expliquer, mais la réponse se termine ainsi: «Bien que nous tenions à vous assurer que nous sommes heureux de vous compter parmi nos clients, nous ne pouvons réexaminer notre offre. Nous considérons que les explications données dans notre précédent courriel étaient complètes et que la poursuite de l'échange de courriels n'influencera pas notre position.»

«Nous sommes des clients d'Air Canada depuis plus de 30 ans.»

Michel Beauchamp

La réponse d'Air Canada

«Après révision de l'histoire de ce dossier, nous avons constaté que nous avons tenté de communiquer avec ces passagers le 11 juillet à l'adresse électronique inscrite dans leur dossier, mais le message a été automatiquement retourné et n'a pas pu être transmis.

«Notre système a émis une deuxième notification pour un autre changement d'horaire le 5 mars 2014 et nous avons reçu la confirmation que le message a été correctement livré. Dans les cas de changements d'horaire (qui parfois impliquent aussi un changement d'appareil), les frais de sièges payés à l'avance sont automatiquement remboursés. Leur dossier indique que le remboursement fut fait le 12 juillet 2013 à la forme de paiement originale. Nous faisons actuellement une autre vérification pour confirmer le tout.

«Autre précision: il n'existe pas de vols Tango. C'est l'option tarifaire que nous offrons lorsque les voyageurs sont à la recherche des plus bas tarifs. Pour en consulter les détails cliquez sur aircanada.com/fr/news/one-way/index_us.html»

Vos suggestions, vos bonnes adresses, découvertes, souvenirs de voyage: lkiefer@ledevoir.com. Mon blogue: ledevoir.com/liokiefer. Les liens vers les endroits mentionnés dans cette chronique sont disponibles sur LeDevoir.com.



CLAUDE LAFOND ESPACE POUR LA VIE

«Où sont vos paresseux?»: c'est la question qu'on pose toujours aux préposés du Biodôme de Montréal.

Éloge de la paresse

Le Biodôme accueille des animaux dont la lenteur est légendaire

ÉTIENNE PLAMONDON ÉMOND

Le Biodôme de Montréal inaugure aujourd'hui, samedi, un habitat temporaire dédié aux animaux dont la lenteur est légendaire, question d'inviter les familles à ralentir la cadence dans ce monde éffréné.

L'animal à l'origine de tout? Le paresseux. Qui d'autre? L'institution voulait permettre aux visiteurs de se rapprocher de ses cinq bêtes nonchalantes d'une espèce à deux doigts. «Les gens sont fascinés, assure Diane Mitchell, préposée à l'animation depuis près de 22 ans. C'est "la" question qu'on nous pose toujours: où sont vos paresseux?»

Car ce chouchou du public descend à peine une fois par semaine des hauts feuillages de la voûte vouée à la forêt tropicale. On ne peut pas le lui reprocher: la loi du moindre effort lui permet de survivre à la loi de la jungle et son métabolisme lui évite d'aller trop souvent sur le sol à la rencontre de ses prédateurs. Jusqu'au 26 octobre, on peut voir de près les paresseux dormir. L'habitat temporaire a été aménagé afin que des branches leur créent un lit de choix tout juste au-dessus de nos têtes. D'autres animaux réputés inactifs les accompagnent au sol, comme les tortues charbonnières à pattes rouges et les lézards fouette-queue.

«On ne promet pas un spectacle à toute heure du jour. Il faut que les gens soient patients, prévient

Yves Paris, responsable de la division programmation et éducation. Un aspect qu'on trouvait important, c'était de démystifier la "nature spectacle". On est habitués aux documentaires où les alligators sautent toujours sur une proie et où les lynx sont en constant mouvement. Mais ce n'est pas comme ça dans la nature. Il y a beaucoup de moments morts.»

L'ensemble de la scénographie conçu par Marie-Claire Lagacé dessine le symbole du yin et du yang et plante un décor propice au flânerie, voire au repos. De grands livres illustrés sont déposés tout autour. On peut se coucher sur des coussins en forme de racines, sur lesquels sont attachés des haut-parleurs semblables à des fleurs.

Ces derniers poussent une musique de Vincent Letellier intégrant des bruits de l'environnement et le cri du paresseux. Cette même trame sonore rythme une prestation interactive pour enfants sur l'attachante bête. Au long du parcours traditionnel du Biodôme, l'animation et des panneaux rappelleront aussi, durant l'été, comment d'autres animaux économisent leur énergie, afin d'inciter les humains à faire de même.

Collaborateur
Le Devoir

Les lents de nature, au Biodôme de Montréal jusqu'au 26 octobre.

PLAISIRS

FRANCE

Parmi les trésors cachés dans les réserves du musée, on trouve une robe qui a habillé Sarah Bernhardt et les costumes portés lors des cérémonies d'ouverture des Jeux olympiques de 1992 à Albertville. Un espace ludique dédié aux familles permet de toucher et même d'essayer quelques costumes...

Mises en scène à Moulins

Un musée auvergnat renferme plus de 10 000 costumes artistiques

LOUISE GABOURY

Le Centre national du costume de scène (CNCS) est né sous une bonne étoile. Parmi les parrains aux doigts de fée qui se sont penchés sur son berceau, nul autre que Christian Lacroix, qui a conçu de fabuleux costumes de scène pour de remarquables productions euro-

Un des parrains de l'établissement, Christian Lacroix, a conçu des costumes pour de remarquables productions européennes

peennes. Il demeure président honoraire de l'établissement et a d'ailleurs signé la déco du charmant resto du musée.

Situé à Moulins, dans le département de l'Allier, en Auvergne, ce musée loge dans une partie du quartier Villars, une écurie de cavalerie royale classée monument historique en 1984. Si l'écrin impose,

notamment avec son spectaculaire escalier, le joyau qu'il renferme émerveille.

Pourquoi Moulins? Et pourquoi pas? Le lieu a été choisi en raison de la disponibilité de ce splendide édifice et dans la foulée d'un mouvement de décentralisation des institutions culturelles qui a favorisé l'ouverture de musées en région.

Le Centre national du costume de scène abrite les prestigieuses collections de l'Opéra national, de la Comédie française et de la Bibliothèque nationale. Soieries, broderies, lins fins, cuirs souples et dentelles, ce sont plus de 10 000 costumes de scène qui y sont exposés ou entreposés.

Parmi les trésors cachés dans les réserves, une robe qui a habillé Sarah Bernhardt et les costumes portés lors des cérémonies d'ouverture des Jeux olympiques de 1992 à Albertville. Un espace ludique dédié aux familles permet de toucher et même d'essayer quelques costumes...



Le Centre national du costume de scène abrite les prestigieuses collections de l'Opéra national, de la Comédie-Française et de la Bibliothèque nationale.

En 2013, 20 ans après la mort du célèbre danseur et chorégraphe, la Fondation Rudolf Noureev léguait ses collections de meubles, tableaux, vêtements de ville et de scène au CNCS.

Comment ne pas être ému

devant ces pourpoints faits main qu'il a portés dans ses plus grands rôles? Impossible de rester de marbre devant les meubles et objets d'art qui ornaient l'une ou l'autre de ses maisons, ou devant une maquette de son tombeau conçu

par le décorateur de plusieurs ballets chorégraphiés par Noureev, qui a également scénarisé l'exposition permanente qui lui est consacrée.

Depuis son ouverture en 2006, le CNCS a présenté une quinzaine d'expositions

et accueilli plus d'un demi-million de visiteurs.

Collaboratrice
Le Devoir

À venir: l'expo Shakespeare, l'étoffe du monde. Du 14 juin 2014 au 4 janvier 2015. cnsc.fr

WASHINGTON

SUIITE DE LA PAGE D 1

De Dupont Circle, on se laisse descendre sur une pente douce jusqu'au National Mall. En se dirigeant vers le Lincoln Memorial, on se perd et un cycliste dans la jeune trentaine, pédalant au State Department, nous indique gentiment le chemin. Il se plaint du même coup du prix faramineux de son loyer et envie les Montréalais. Et puis, finalement, on stationne le vélo pour méditer au *reflecting pool* et observer un groupe d'anciens combattants se recueillir devant le mur du Vietnam Veteran Memorial.

On remonte ensuite Constitutional Avenue, passant devant l'immeuble de la Réserve fédérale et celui de l'Organisation des États américains, pour tourner à gauche à la 17^e Rue. Coin Pennsylvania Avenue, une foule bigarrée de gens, portables à bout de bras, prennent des photos comme des désespérés. C'est le tumulte, la police bloque la rue et les gyrophares des SUV noirs (*sport utility vehicle*) nous aveuglent. Le convoi n'en finit plus. On veut croire que c'est Barack ou Michelle Obama qui entre à la Maison-Blanche. Tout se passe en quelques secondes. Un moment surréel

comme pour nous rappeler que le pouvoir, finalement, n'est pas une abstraction.

Et si le temps tourne à la pluie, on se réfugiera dans l'un des magnifiques musées de Washington. On ferme son portable et on s'immerge dans le beau. On ne le sait pas toujours, mais la ville possède parmi les plus belles collections d'art au monde.

On peut passer des heures, que dis-je! des journées entières à la National Gallery of Arts à déambuler dans ses halls, à admirer la spectaculaire rotonde néoclassique, à s'assoupir dans un sofa d'une cour Art Nouveau ou à méditer devant une œuvre baroque ou post-impressionniste.

Pour les amateurs de peinture impressionniste et d'art moderne, il y a la splendide Phillips Collection dans Dupont Circle. C'est un petit musée privé, le premier d'Art moderne en Amérique, fondé en 1921 par Duncan Phillips, critique d'art et collectionneur. Aménagée dans trois maisons typiques du quartier de style Georgian Revival converties en un seul établissement, la Phillips Collection est discrète et charmante. Ancienne résidence de M. Phillips, on y ressent une impression d'intimité entre nous et les œuvres. On passe de Braque à Rothko et de Bonnard à Klee avec grand plaisir.



Le Hirshhorn Museum and Sculpture Garden, un musée consacré à l'art contemporain et à l'art moderne, fait partie de la Smithsonian Institution. À l'entrée, on y trouve une sculpture de Juan Muñoz, *Last Conversation Piece*. À droite: Washington est l'une des villes américaines les plus conviviales pour les cyclistes. Capital Bikeshare offre 2500 vélos dans 300 stations réparties un peu partout dans la ville.

Non loin de là, il y a un petit hôtel sur un même thème, celui du raffinement sans prétention: le Tabard Inn, sur l'avenue N. Le lieu victorien ressemble à un club privé anglosaxon. En montant l'escalier, on découvre le portrait d'un jeune Michael Gorbatchev, dernier président de l'URSS, une affiche de Solidarosc, le célèbre syndicat polonais des années 80, et des reproductions de peintres réalistes américains.

Dans le lounge au plafond

bas, on voudrait se laisser couler dans le cuir chaud de ces sofas en sirotant un verre de scotch. Le restaurant offre une petite terrasse ensoleillée. La clientèle locale est nombreuse. Qui sont-ils, ces Washingtoniens? Des journalistes? Des hauts fonctionnaires? Des lobbyistes? Des politiques? On s'attarde quelque temps devant un Chardonnay californien avant de reprendre sa route.

Un peu plus haut, on bouquine à la librairie Kramer



PHOTOS PAULE ROBITAILLE

deuxième ville éthiopienne après Addis-Abeba. On est dans le quartier Adams Morgan.

On pourrait continuer la fête à Georgetown, près du port. Mais on terminera la soirée au centre-ville. On ira au bar illustre du chic Willard Hotel boire un Mint Tulip concocté par James Hewes, le barman de l'établissement depuis 1986, du temps où il était dangereux de se pointer ici la nuit. Il racontera de vieilles histoires de ce lieu historique, comme celle du *congressman* du Sud qui avait flingué le maître d'hôtel irlandais, ou celle de ces sénateurs qui s'affrontaient en duel devant la Maison-Blanche pour une histoire de femme.

On se dépêchera de prendre le dernier ascenseur pour gravir l'obélisque du Washington Memorial, récemment ouvert, et d'admirer la vue de la capitale de nuit. Ça sera féérique. Et on ira se reposer sous le dôme du Jefferson Memorial, hypnotisés par les reflets de l'eau. On humera la terre moite de ces étés torrides du sud des États-Unis en écoutant le concert des grillons et des cigales qui résonne à travers le National Mall.

Encore une fois, on se sentira dans un décor de film grandiose. Mais on aura découvert la puissance d'une autre Washington, celle du grand calme.

Collaboration spéciale
Le Devoir

En vrac

Tous les musées publics et sites historiques sont gratuits à Washington. Ces endroits sont interactifs et bien pensés pour les enfants, avec des animateurs sur une infinité de thèmes. Washington est idéale à visiter en famille. On n'a qu'à faire le tour du National Mall à pied ou à vélo pour avoir accès à une bonne douzaine de musées (Musée d'histoire naturelle, de l'aviation et de l'aérospatiale, de l'histoire américaine, ceux des Smithsonian et de la Maison-Blanche, la National Art Gallery...).

Hôtels. Tabard Inn (tabardinn.com): situé près de Dupont Circle, il est abordable et charmant. Il offre une quarantaine de chambres et abrite un excellent restaurant.

Mansion on O Street (omansion.com): c'est un petit hôtel éclectique prisé par les groupes rock des années 70. Les Rolling Stones en ont fait leur pied-à-terre à Washington durant les belles années. Chaque chambre est décorée sur

un thème. L'endroit cumule aussi galerie d'art, fondation et restaurant.

The Willard (ihg.com/intercontinental/hotels/gb/en/washington/washa/hoteldetail): situé tout en face de la Maison-Blanche, c'est une institution d'un grand chic. Tous les présidents américains y ont séjourné au moins une nuit depuis 1870.

Restaurants. Pour manger en famille, des popotes mobiles, ou *food trucks*, sont devenues un phénomène. Il y en a pour tous les goûts (ethniques, végétariens, raffinés). Elles bougent mais on les retrouve habituellement coin K et 13^e et autour du National Mall.

À Georgetown: Tackle Box (tackleboxrestaurant.com); Phillips Seafood au cœur du marché de poissons (phillipsseafood.com).

Pour rencontrer le Tout-Washington: Old Ebbitt Grill (ebbitt.com); Capital Grill (thecapitalgrill.com).

Pour bouquiner jusqu'à tard dans la nuit en sirotant un verre de vin: Kramer Books (kramers.com). En plein cœur de Dupont Circle.

Bon voyage

Voyages solidaires

Expérience d'immersion interculturelle

proposée aux personnes de 50 ans et plus avec hébergement dans une famille et bénévolat

Albanie, Bénin, Burkina Faso, Dharamsala (Inde), Pérou, Sénégal et Vietnam

Séjour de 7 semaines
COÛT : de 5 250 \$ à 6 225 \$ (formule « tout inclus »)

Pour assister à une séance d'information, téléphonez au 514 325-0150, poste 2039

<http://voyagesolidaires.collegemv.qc.ca>

Atypika
Le spécialiste du voyage culturel

EN JUIN, LA GRÈCE CULTURELLE À L'HONNEUR

En partenariat avec le Consulat de Grèce à Montréal

19 juin
"5 à 8" CULTUREL, la Grèce autrement. Par Carol Doyon, historienne d'art. Places limitées. Inscrivez-vous vite, 25 \$

Jusqu'au 25 juin
EXPOSITION de B. Aslanian, artiste peintre, à l'agence.

du 10 au 22 sept. 2014
VOYAGE D'AUTEUR avec Carol Doyon, en mini-groupe, dans les îles ioniennes.

Pour en savoir plus : atypika.ca
(514) 789-2446 2170 rue Crescent, Montréal

Pour annoncer dans ce regroupement, contactez Jean de Billy au 514 985-3456 :: jdebilly@ledevoir.com

PLAISIRS

TOURISME

Maui est l'île hawaïenne la plus visitée après Oahu, l'île d'Honolulu. On la connaît surtout pour ses chics resorts de la côte sud-ouest aux couchers de soleil mythiques.



TOR JOHNSON HAWAII TOURISM AUTHORITY

Le superbe Hana Highway se cramponne au bord du Pacifique sur l'île hawaïenne de Maui.

HAWAÏ

Les courbes de l'Hana Highway

Le road trip, cette échappée routière mythique, a toujours la cote. Et il y a de ces petites histoires qui font l'histoire. Voici le huitième texte de notre série qui roulera jusqu'à la mi-été.

BENOIT LEGAULT

Quand on juge de la qualité d'un restaurant, on évalue l'ensemble nourriture, décor et service. Pour un road trip, on évalue le trio route, véhicule et compagnon de voyage. On peut dire que je disposais d'un formidable trio sur l'île de Maui, dans l'archipel hawaïen : l'Hana Highway, la plus courte et originale du Top 10 des routes américaines selon le guide officiel des États-Unis *Discover America*; une Ford Mustang décapotable louée, une voiture racée très populaire à Hawaï; une compagne qui adore conduire pour découvrir la plus belle route d'Hawaï.

Recette relevée

Les trois ingrédients de ma recette étaient donc relevés. Le jus de cuisson était constitué du Pacifique et de ses vagues déroulantes qui servaient de tapis azuré aux kite surfers de la plage d'Ho'okipa. C'est le premier (et dernier) magnifique point de vue océanique dégagé entre l'aéroport de Maui et le début de la route d'Hana.

Ce Highway 360 de 84 kilomètres, qui va de Kahului au village de Hana, au nord-est de Maui, est une bande d'asphalte aussi belle que tordue. Il faut de deux à quatre heures pour la parcourir selon notre vitesse, nos arrêts et nos diversions ludiques.

Carnet de route



Maui est l'île hawaïenne la plus visitée après Oahu, l'île d'Honolulu. On la connaît surtout pour ses chics resorts de la côte sud-ouest aux couchers de soleil mythiques, mais la route d'Hana est aussi mythifiée et auréolée de mystères. L'Hana Highway est densément peuplé de 620 courbes, de 59 ponts étroits et d'incensants attraits historiques et naturels. La Mustang s'y engage comme un pur-sang, rugissant dans les lacets et les côtes.

Le soleil puissant de l'après-midi est mitigé par une forêt pluviale intense — sur chaque kilomètre, on passe des centaines de fois de l'ombre à la lumière. Les virages et les nombreux ponts, dont beaucoup n'ont qu'une seule voie, sont si serrés et aveugles qu'il faut souvent klaxonner! Cette route est unique, il faut l'apprivoiser.

Galbe méditerranéen

Ma compagne française salive en goûtant cette route de nature servie en sauce de type Méditerranéenne. «Je peux conduire?», dit-elle en esquissant un sourire (traduction en langue du non-dit: «Je peux, je veux et je vais conduire!»). «Fais-toi plaisir, ma chère», lui dis-je en espérant que ses sparrages routiers seront à la hauteur de son ramage.

Aurélia conduit avec brio, comme si nous étions dans un jeu vidéo. Le cycle accélérateur-frein-klaxon s'enchaîne à un rythme cadencé. Sui-vre ou être suivi? Voilà la question. Avec elle au volant, pas de doute, notre Mustang galope à la poursuite des autres véhicules. Et quand je conduis, je profite à la fois des paysages mer-jungle et du plaisir sensuel d'entendre les gros pneus qui étreignent les petites courbes d'asphalte.

Nous écoutons une succession de chansons françaises, avec Renaud et Gainsbourg en vedette.

Ma compagne «vit» ces chansons de toutes les fibres de son être. Je réalise alors que nous, Québécois, apprécions la chanson française mais que nous ne la vivons pas intensément comme les Français. De toute façon, écouter de la musique en road trip est une joie fondamentale. Les airs écoutés deviennent la bande sonore de souvenirs impérissables.

On the route

Impossible de ne pas s'arrêter sur cette route. Une randonnée pédestre nous offre des vues magnifiques sur une vallée qui semble issue du film *Parc jurassique*. La route d'Hana est une attraction en soi, mais en chemin on déniché des charmes puissants : de hautes cascades, des grottes du genre *cenotes*, un resort légendaire (le Travaasa Hana) avec ses pavillons devant la baie Kapueokahi, des Aborigènes sympathiques, des chevaux semi-sauvages, des plages brutes de sable parfois rouge, parfois noir, et comme dessert la petite tombe de Charles Lindbergh, qui avait choisi de finir sa vie à Maui. On le comprend...

La Mustang décapotable décuple notre plaisir. La voiture est parfaitement appropriée pour la destination, comme l'est un 4x4 dans le désert du Sahara. Louer une voiture sport américaine à Hawaï vaut le coût.

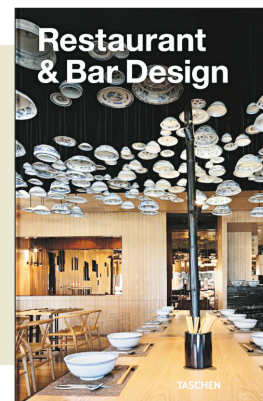
Néanmoins, dans un road trip, la route demeure l'élément le plus important. L'Hana Highway est une expérience en soi. Cette route donne le mal des transports à beaucoup de gens à cause de ses virages brusques et de ses dénivellations prononcées. Aussi, gérer les passages à une voie est stressant pour bien des touristes.

Afin de profiter au mieux de la route, empruntez-la tôt le matin, au lever du soleil si possible, avant que les autres usagers ne limitent votre plaisir. Et laissez rouler vos bons moments.

Collaborateur Le Devoir

gohawaii.com/maui, roadtohana.com.

LA VITRINE



STYLE

RESTAURANT & BAR DESIGN
Daniel Siciliano
Bretas
et Nora Dohrmann
Taschen, 2014
432 pages

Un voyage autour du monde, mais en design cette fois, c'est ce que propose le livre *Restaurant & Bar Design*, publié aux éditions Taschen en anglais, en allemand et en français. Au-delà des lieux de consommation et de relaxation que sont les restaurants et les bars, les clientèles exigent aujourd'hui qu'ils leur permettent de vivre une «expérience».

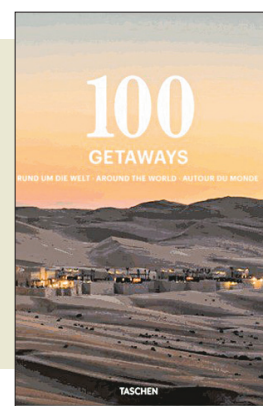
Et le design fait désormais partie intégrante des éléments essentiels à cette «expérience» tant convoitée.

Ainsi, les tenanciers, pour satisfaire leurs clients et affronter la concurrence, doivent rivaliser d'ingéniosité à ce chapitre.

Répertoriés par continent, les bars et les restos que présente le livre sont illustrés de nombreuses photos qui font déjà saliver le lecteur. Quelle que soit la nature du design afférent aux lieux traités — épuré, chic, feutré, futuriste, traditionnel, *vin-tage*... —, il n'en reste pas moins toujours évocateur et original.

Un livre qui s'adresse autant aux touristes curieux qu'aux designers à l'affût, et même... aux propriétaires de bar ou de restaurant qui pourraient y puiser quelque idée géniale.

Diane Précourt



VOYAGE

100 GETAWAYS AUTOUR DU MONDE
Max Scharnigg
et collaborateurs
Coffret de deux livres
de 720 et 360 pages
Taschen, 2014

Comme le titre l'indique, on fait effectivement ici une tournée planétaire en parcourant ces deux magnifiques livres grand format qui présentent une centaine de destinations paradisiaques dans le monde.

Comme la maison Taschen nous y a habitués, ces bouquins, réunis dans un coffret rigide, sont abondamment illustrés de superbes photos qui donnent envie d'être ici et là, d'être partout, tout le temps.

Ainsi, à défaut de posséder le don d'ubiquité ou la bourse nécessaire pour ce faire, les livres proposent une évasion en soi, même confortablement installé dans son fauteuil (hamac?).

On y trouve également 100 hôtels typiques sélectionnés sur tous les continents, plus idylliques les uns que les autres.

Au menu de ce duo livresque : présentation de la destination et de l'hôtel en trois langues, l'anglais, l'allemand et le français. Une lecture fascinante. Un pur délice pour l'œil.

Diane Précourt

HÉBERGEMENT EN RÉGION

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE DES GLACIS :

Une aventure gastronomique au moulin... à une heure de Québec! Souper, nuit et déjeuner avec Croisière dans l'archipel de l'Isle-oux-Grues à partir de 185\$/pers. en occ. double. Golf (trois-Saumons, Montmagny et St-Pamphile), musées, théâtre d'été à la Roche à Veillon, massothérapie et sentiers pédestres sur place.

www.aubergedesglacis.com

1 877 245-2247

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT

Le charme romantique de l'île au bord du fleuve St-Laurent à St-François. Forfaits court ou long séjours disponibles.

www.aubergechaumonot.com

418 829-2735 1-800-520-2735

VIEUX-QUÉBEC

CONFORT ET CHARME À L'OMBRE D'UN CHÂTEAU

Situé au cœur du Vieux-Québec voisin du Château Frontenac, l'hôtel Sainte-Anne vous accueille dans un décor des plus enchanteur. Laissez-vous charmer par cette maison ancestrale de 300 ans, ses murs de pierres, ses poutres apparentes.

www.hotelste-anne.com

1-877-222-9422

Pour annoncer dans ce regroupement, communiquez avec Jean de Billy au 514 985-3456 ou jdebilly@ledevoir.com

MAINE, U.S.A.

ELMWOOD RESORT, WELLS, MAINE

Vous en avez plus; Plus de confort et beaucoup plus d'espace! Idéal pour la famille recherchant plus qu'une simple chambre d'hôtel ou pour le couple qui recherche le luxe. Nos confortables et bordables suites de 1 à 3 chambres avec cuisine & salon offrent espace et luxe. À quelques min. de la plage, sur l'itinéraire du "trolleybus", piscines int. & ext. chauffées, sauna, aire de picnic, terrain de jeux, conditionnement physique, Internet sansfil et plus encore! AAA et 3 diamants.

www.elmwood-resort.com

1 800 697-8566

BONS PLANS / ESCAPADES

LANAUDIÈRE



ABBAYE VAL NOTRE-DAME

VAL NOTRE-DAME — MAGASIN DE L'ABBAYE

Produits fabriqués par les moines cisterciens (caramels, chocolats, gâteaux aux fruits et plus). Paniers-cadeaux, fromages, produits québécois et épicerie fine disponibles. Ouvert 7 jours. Horaire, coordonnées et commandes en ligne. Visitez notre église. 220, chemin de la Montagne-Coupée, St-Jean-de-Matha.

abbayevalnotredame.com

1 877-960-2891

PLEIN-AIR

VEenez MARCHER AVEC NOUS !

Sorties d'un jour et voyages. Costa Rica, Grand Canyon, Gaspésie, Italie, Corse, Islande...

www.trollePleinAir.com

514-252-3330

Sudoku

par Fabien Savary

	1			6		4	2	
	9				5			
8								9
5	6				2			
	4	2	1				9	5
					7			8
2								6
	5		2	3		1	7	
1			7			3		

Niveau de difficulté : FACILE

2704

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier numéro

3	1	9	8	2	4	6	7	5
6	5	8	3	9	7	2	1	4
2	7	4	6	1	5	8	9	3
7	4	3	2	5	6	1	8	9
1	9	6	7	4	8	3	5	2
5	8	2	9	3	1	7	4	6
9	6	1	4	7	2	5	3	8
8	3	7	5	6	9	4	2	1
4	2	5	1	8	3	9	6	7

2703

SUDOKU : le logiciel

10 000 sudokus inédits de 4 niveaux de difficulté par notre expert Fabien Savary

En exclusivité sur le site des Mordus

www.les-mordus.com

PLAISIRS

SAVEURS

«Au bout de huit jours en caserne, écrit Jean Baptiste, tous les bleus comme moi connaissaient la musique et chantaient: "C'est pas de la soupe c'est du rata, c'est pas de la m... mais ça viendra!" »

Je me souviens



PHILIPPE
MOLLÉ

En retrouvant les cahiers de guerre que mon grand-père maternel m'avait légués, j'étais curieux d'en apprendre un peu plus sur la grande guerre de 1914-18, dont on commémore les 100 ans et qu'on avait appelée la « der des ders ». On voulait que ce soit la dernière. L'avenir nous prouvera, avec la Deuxième Guerre mondiale, tout aussi atroce et inutile, que le monde n'apprend pas vite de ses erreurs.

Jean Baptiste Hervé, matricule 864 du recrutement de la Roche-sur-Yon, en Vendée. Il était instituteur et pratiquait la rigueur de l'époque, jusqu'à écrire dans des cahiers lignés et à prendre soin de bien faire les pleins et les déliés. Le 7 janvier 1916, Jean Baptiste reçoit l'ordre de se mettre à la disposition de l'armée pour partir à la guerre. A ce moment, je ne peux m'empêcher de penser à la chanson de Reggiani qui interprète *Le déserteur*, de Boris Vian.

Au début, en caserne, et lors de la formation reçue avant de partir au front, à 18 ans et 15 jours, il découvre déjà, avec les rapatriés blessés de première ligne, ce que sera son enfer durant les deux années qui suivront.

A cette époque, un troufion comme lui gagne un sou par jour, dix sous par prêt, soit trois prêts par mois. L'armée retient alors deux sous par prêt pour le tabac, 0,50 sou pour le litron et un peu d'argent pour la cire.

Très vite, dans les tranchées de Verdun, on oubliera la cire, et l'ordinaire de service deviendra pour certains soldats l'ordinaire de survie. Il raconte ainsi: « Il fallait de l'appétit pour se mettre en train sur le rata de la République; le soldat mangeait dans sa gamelle et la nourriture ne changeait pas: rata le matin, pommes de terre le soir, cidre ou vin aigre, et le lendemain, pommes de terre le matin, rata le soir... » Le rata était une sorte de bouilli de viande qu'on laissait cuire longuement afin de purifier les viandes et d'assurer au moins de ce côté une certaine salubrité.

« Au bout de huit jours en caserne, écrit Jean Baptiste, tous les bleus comme moi connaissaient la musique et chantaient: "C'est pas de la soupe

c'est du rata, c'est pas de la m... mais ça viendra!" » Et pourtant, c'était Versailles, Maxim's, car par la suite, sur le front, au chemin des Dames, la cantine arrivait de façon occasionnelle.

Dans les barbelés et les tranchées

Le caporal Hervé, de la 15^e, se retrouve parachuté avec son régiment, en ce début du joli mois de mai, dans ce paysage de guerre totalement dévasté de la Marne, à Belleau. Plus rien à voir avec un printemps floral: tout est dévasté et devenu champ de guerre. Barbelés, tranchées, gadoue, et la vie avec la peur au ventre.

Dans la calebasse du soldat, il était prévu le minimum. Cela signifie que si la roulante — comprendre ici: la popote — n'arrive pas, il y aura au moins de quoi vivre ou survivre quelques jours. On retrouve ainsi une boîte de sardines, du *corned beef* que les soldats appelleront du singe, du pain, des biscuits secs qu'on nommera des biscuits de guerre, du café, du sel, du sucre et de l'eau, à quoi les soldats devront ajouter des pastilles contre la dysenterie.

« A cette époque, explique Jean Baptiste Hervé, le moral est bien bas dans les tranchées, la commune et le ravitaillement n'arrivent pas jusqu'à nous. » Et pour cause, les brancardiers ont peine et misère à sortir les blessés, sans parler des morts qui apportent dans les tranchées vermines et autres maladies.

L'armée de l'époque, tant du côté français qu'allemand ou même canadien, avait pourtant prévu, au début de la guerre, bien alimenter ses troupes. On cuisait le pain dans des fours ambulants, on faisait sa propre boucherie et on rapatriait, de zones non affectées par la guerre, céréales, légumes et autres denrées, dont les officiers bénéficiaient bien avant les troufions.

Le jour de Pâques 1918, Jean Baptiste Hervé écrit: « Des poilus du groupe sanitaire nous apportent un peu de jus. Un jus faible, certes, mais un jus sans pétrole; il est bon et réchauffe les boyaux. Au front, on s'en fout, on avale ce qu'on nous donne sans vraiment nous soucier de santé. Nous n'avons jamais vu d'affiches sur l'alcoolisme ni antitabac. De toute façon, nous allions mourir d'autre chose que du cancer, nous allions mourir de la guerre et de la stupidité des hommes. » Gravement blessé par des



COLLECTION PHILIPPE MOLLÉ

Jean Baptiste Hervé (au centre) devant la gare de La Roche sur Yon, au moment du départ pour l'armée

éclats d'obus sur le chemin des Dames, il sera rapatrié vers l'arrière en disant: « Cette fois, Dieu m'a protégé, la prochaine fois, ce sera peut-être autrement. » Heureusement, il n'y aura pas de prochaine fois pour le soldat Hervé, qui sera démobilisé en novembre 1918, date proche de l'armistice.

De retour dans sa Vendée natale, il lui faudra du temps pour comprendre, réapprendre le

quotidien. Et, surtout, il ne lui faudra jamais oublier. A ses heures, il deviendra cuisinier et appréciera le fait de pouvoir manger à sa faim. Parfois, je l'entends encore chanter « C'est pas de la soupe c'est du rata, c'est pas de la m... mais ça viendra! »

En vivant plus tard l'autre grande guerre, même âgé, il appréhendera jusqu'à la fin un retour vers l'enfer. Cette fois, l'enfer était tout autre que les

tranchées de Verdun mais aussi horrible: une nouvelle maladie venait de naître et se nommait « nazisme ». En 2014, moi aussi, je me souviens...

Philippe Mollé est conseiller en alimentation. On peut l'entreprendre toutes les semaines à l'émission Samedi et rien d'autre à ICI Radio-Canada Première.

pmolle@videotron.ca

RECETTE DE LA SEMAINE

Travers de porc caramélisé au poivre d'érable

Pour 4 personnes

2 trains de côtes levées de 600 g chacune
1 oignon en morceaux
1 bouquet garni
45 ml d'huile d'olive
60 ml de sirop d'érable
5 ml de poivre noir du Vietnam écrasé
15 ml de sauce soya
Le zeste d'un citron
Facultatif: sel
Découper les côtes levées en morceaux. Cuire dans un faitout, avec l'oignon, les morceaux au préalable recouverts d'eau, ajouter un bouquet garni et du sel dans l'eau de cuisson. Cuire durant 45 minutes puis égoutter et laisser refroidir.

Mélanger l'huile d'olive avec le sirop d'érable, la sauce soya et le poivre. Ajouter les zestes de citron. Faire chauffer le barbecue et badigeonner les morceaux de porc avec le mélange sucré poivré. Faire griller durant 2 ou 3 minutes. La recette peut aussi se faire au four.

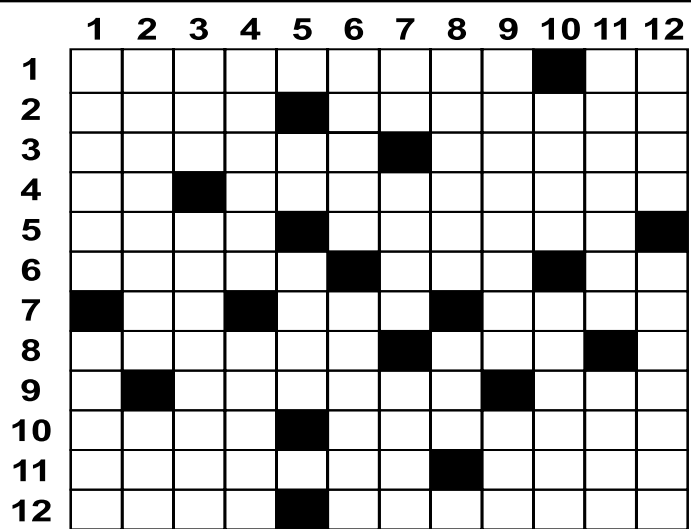
BIBLIOSCOPIE

CONTES DES SAGES CUISINIERS

Pascal Fauliot,
Patrick Fischmann
Éditions du Seuil,
218 pages, 2014

Ce petit ouvrage en forme de carnet est un véritable conte gourmand. On y retrouve les histoires que se racontaient les cuisiniers de l'Inde avec les épices, ou encore la découverte des petits gâteaux lors de la fête du Têt au Vietnam. Les auteurs savent nous faire rêver et nous transporter au pays des merveilles et des gourmandises.

MOTS CROISÉS



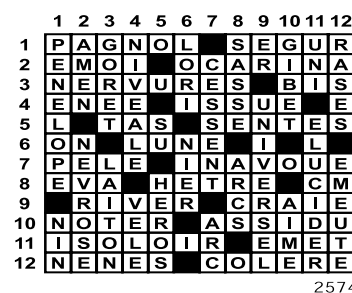
HORIZONTALEMENT

- Époux de Nefertiti - Dieu solaire de l'Égypte antique.
- Poisson - Gonflements.
- Loyaux - C'est-à-dire.
- Astate - Frétille (v. pr.).
- Foutu - Action de livrer.
- Met des couleurs - Bien marqué - Neptunium.
- Renforce une affirmation - Circule en Suède - Inséré.
- Dénoué - Lettre grecque.
- Partisan - Ville du Japon.
- Pourvu - Enlever.
- Langue - Refus.
- Bâtie - Angoissé.

VERTICALEMENT

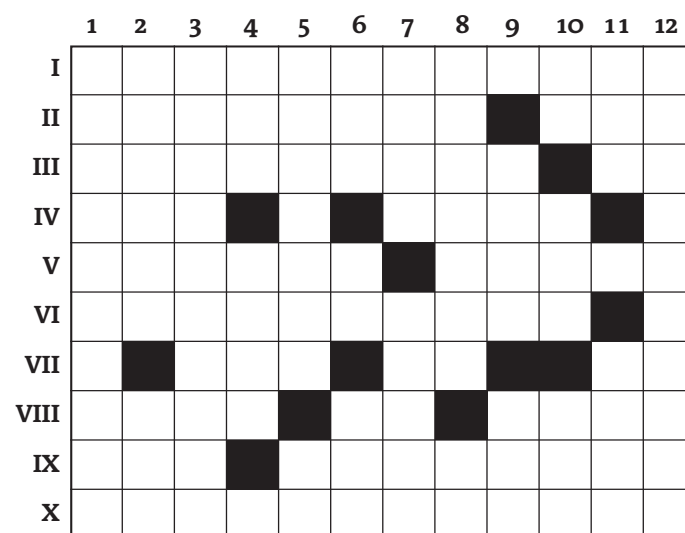
- Actrice française - Le père et le fils furent écrivains.
- Condiment - Associé.
- Nourrit le bétail - Grands singes arboricoles des montagnes d'Indonésie.

- Pas confuses - Magistrat romain.
- Erbium - Dieu grec.
- Installer - Reconnu.
- Sert à appeler - Gouvernement - Expérimentation.
- Dialecte - Flatulence.
- Ensorcelées - Poisson d'eau douce.
- Des officiers y mangent - Salpêtres.
- Éprouve - Ils sont cinq.
- Estonien - Disette.



SOLUTION DU DERNIER

Mots-croisés du samedi



Horizontalement

I. A elle d'assurer le bon équilibre. II. N'a qu'une envie, vous passer la bague au doigt. Conduit droit au cœur. III. Finissent par vous irriter. Droit et vert. IV. Rend la partie nulle. Supporte provisoirement. V. Mis l'œuf à nu. Au plus offrant s'il est mis. VI. Remet en forme et en place. VII. Bien descendue. Ouvre le choix. Livré en feuilles et en barres. VIII. Un gouffre en région. Des chiffres et une lettre. Succède à son frère après un coup de chaleur. IX. Sans aucun intérêt. Bonne pâte d'Emilie-Romagne. X. Assure la modération.

Verticalement

I. Fort et épicé à consommer avec modération. II. A consommer avec beaucoup de modération. Parasite parfois à la fête. III. Rentre au petit jour. IV. Petit ensemble. Encense. V. Permet de prendre de la hauteur. Grecque. VI. Facilite la traction. Personnel. Les premiers sont souvent difficiles. VII. Vallée à fond plat. Petits dormeurs. VIII. Soutient le spectacle. Personnel. IX. Gros rouge. Crêpe de Chine. X. Bout d'intestin. Fait froid à London. Ouverture nippone. XI. Bloc à l'Est. A tourné le dos à sa belle-sœur. XII. Fera perdre toute énergie.

Philippe Dupuis

Solution du n° 195

Horizontalement

I. Prolongation. II. Lérot. Réélu. III. Amareyeur. Tc. IV. Fans. En. Agit. V. Ont. Pneu. Ola. VI. Nièce. Lien. VII. Na. Aime. Rémi. VIII. Eburné. Ag. Un. IX. Ulm. Ecumoire. X. Représailles.

Verticalement

I. Plafonneur. II. Remaniable. III. Orante. Ump. IV. Lors. Car. V. Oté. Peinée. VI. Yen. Mecs. VII. Grenelé. Ua. VIII. Aeu (eau). Uj. Ami. IX. Tera. Ergol. X. Il. Gone. II. Outil. Mûre. XII. Nectarines.

Philippe Dupuis est également l'auteur des mots-croisés du Monde

MOTS CROISÉS PROBLÈME N° 196

DÉCOUVERTE

La route des vins de Brome-Missisquoi, c'est reparti. Les 28 et 29 juin, la grande fête du vin ouvre grand les portes de 17 vignobles installés à travers les villages de cette magnifique région. Pour avoir la liste des activités, visitez le site laroutedesvins.ca

Les grandes tables

LA GRÈCE À SON MEILLEUR

chez Milos

estiatorio Milos

514.272.3522
5357 Avenue du Parc, Montréal, Qc
H2V 4G9
www.estiatoriomilos.com

Pour annoncer, communiquez avec Evelyne De Varennes au 514.985.3454 ou edevarennes@ledevoir.com

JARDINS

AU JARDIN CETTE SEMAINE

■ Si vous êtes à la recherche de paillis de cacao, qui se dégrade plus rapidement que le cédré mais qui n'acidifie pas les sols, vous en trouverez à la Pépinière Gentile, 8360, rue Pascal-Gagnon, Saint-Léonard. Merci à M^{me} Sylvie Audouin!

■ Vos hibiscus vivaces semblent morts: soyez patient, ils ont besoin de beaucoup de chaleur avant de commencer leur croissance.

■ Comme le printemps est humide, on doit surveiller les limaces: on les contrôle soit avec des écailles d'œufs, soit avec de la cendre, de la bière ou des produits commerciaux.

■ Étant donné que les nuits sont maintenant plus douces, on peut sortir nos plantes tropicales, mais, même dans le cas de celles qui aiment le soleil, ne les placez pas immédiatement sous les rayons ardents, car elles brûleraient



DANS LA BIBLIOTHÈQUE

**PLANTES
AROMATIQUES**
Bénédicte Boudassou
Guide Hachette Jardin
Hachette, 2014, 95 pages

Un petit livre sur les plantes aromatiques qui est garni de belles photos et qui, de plus, regorge d'informations pratiques. D'abord, on y trouve tous les trucs essentiels pour ces plantes, leur utilisation, leur culture en pleine terre, en pot, la façon de les récolter et de les conserver, mais aussi comment choisir les meilleures associations au jardin et les différentes façons de créer son potager aromatique. Chaque plante a une fiche technique bien documentée qui présente les espèces et les variétés, la culture et la récolte, les propriétés et les utilisations... puis un conseil de l'auteur.

ACTIVITÉS

La fête de la plante médicinale
Le dimanche 8 juin, la Guilde des herboristes organise au Jardin botanique de Montréal une journée «Plantes médicinales». Cette année, l'agripaume cardiaque prend la vedette. Les activités se déroulent entre 10 h et 16 h 30 avec la vente de produits et des conférences. À 11 h 30: «Les arbres et plantes médicinales urbaines, des nomades résilientes», par Anny Schneider, auteur et herboriste-thérapeute; à 12 h 30, «Cuisinez les fleurs comestibles», avec Nathalie Beaudouin, herboriste; et, à 14 h, «L'agripaume cardiaque, un baume d'amour pour la santé du cœur», avec Chantal Beau-lieu, herboriste thérapeute. C'est gratuit.

Vente de plantes chez Solo Vivaces
Une fois par année, Solo Vivaces invite les amateurs de vivaces rares et inusitées à y faire des achats et à visiter ses champs de production. La journée portes ouvertes a lieu le samedi 14 juin, de 9 h à 16 h, au 4395, avenue des Perron, Laval.



Phytoremédiation d'un site où des saules sont utilisés pour le traitement du sol et de l'eau souterraine dans le sud-ouest de Montréal.

A. VOICU

La phytoremédiation, une solution pour les sols contaminés?



LISE
GOBEILLE

La phytoremédiation, une technique de dépollution des sols, est un sujet de recherche qui intéresse depuis une dizaine d'années Michel Labrecque, botaniste et chef de division R & D scientifique au Jardin botanique de Montréal et professeur associé en science biologique à l'Université de Montréal.

En phytoremédiation, les micro-organismes du sol, en conjonction avec les plantes, réduisent la mobilité de certains agents polluants contenus dans les sols ou dans l'eau. En les absorbant, les plantes font de la phyto-extraction; si elles les fixent dans leurs tissus, elles font de la phytostabilisation; et si elles les métabolisent, permettant ainsi leur détoxification et leur élimination, elles font de la phytodégradation.

En plein essor, la phytoremédiation et les phytotechnologies en général aident à résoudre des problèmes écologiques importants grâce à l'utilisation de végétaux.

Entretien avec Michel Labrecque.

Quelle est la solution classique pour la décontamination des sols?

La solution classique utilisée pour les sols contaminés est de creuser, de mettre ce sol dans de gros camions et d'aller l'enfouir ailleurs, ou parfois de le traiter, explique Michel Labrecque. On appelle ça du *dig and dump*, et il y a aussi des risques de contamination lors du déplacement.

Afin de régler rapidement le problème, cette méthode est souvent appliquée aux terrains de petites dimensions, mais les grands sites contaminés, eux, sont généralement clôturés et laissés à l'abandon, à cause des coûts.

La phytoremédiation, qui permet de régler le problème *in situ*, offre dans ces cas-là une solution intéressante. D'ailleurs, si cette technique avait été appliquée il y a 5, 10, 15 ou 20 ans, de nombreux sites seraient désormais décontaminés.

Quels sont les deux types de contamination rencontrés?

Nous rencontrons deux types d'agents contaminants: les métaux traces, tels que le cadmium, le plomb, le zinc et

le cuivre, puis les composés organiques complexes, tels que les teintures, les hydrocarbures et les pesticides.

Premièrement, pour la décontamination des métaux traces, on choisit des plantes soit qui absorbent et stabilisent les agents contaminants dans leurs racines (phytostabilisation), soit qui les transloquent dans leur feuillage (phyto-extraction). Si la deuxième méthode est utilisée, les plantes sont récoltées et ensuite brûlées. Par conséquent, au lieu de travailler avec des tonnes et des tonnes de sols, on travaille avec des kilos de plantes et ensuite de cendres dans lesquelles sont concentrés les métaux.

De plus, certains métaux précieux, tels que l'or, le nickel et l'argent, peuvent être extraits des cendres. Comme les métaux traces sont peu mobiles, la décontamination dans ces cas est un travail de longue haleine: on parle de décennies. D'autre part, sa croissance rapide, sa grande biomasse et son système racinaire vigoureux ont fait du saule la plante de prédilection pour la phytoremédiation.

Deuxièmement, dans le cas des composés organiques complexes, les plantes travaillent avec les micro-organismes du sol qui sont activés

grâce aux exsudats racinaires sécrétés par celles-ci. Les molécules complexes sont ainsi dégradées (phytodégradation), et ce, dans un horizon assez court, car le processus est plus simple.

Vous travaillez actuellement sur la faisabilité de la décontamination d'un jardin communautaire: pouvez-vous nous l'expliquer?

Actuellement, nous avons un projet de recherche visant à évaluer la faisabilité de la décontamination de sites sur lesquels il y a déjà eu des jardins communautaires. Ce projet est d'une durée de trois ans et nous amorçons la deuxième année. Nous analysons le cycle de vie de l'intervention: évaluation des coûts énergétiques, des impacts écologiques... et nous voulons aussi démontrer l'efficacité de la phytoremédiation.

Pour ce projet intégré dans un tissu urbain, nous avons des contraintes paysagères, car le terrain doit conserver un aspect esthétique, et nous cherchons à simplifier le plus possible la gestion des végétaux.

Le projet Genorem

Genorem est un projet de recherche majeur qui, à l'aide de la génomique en particulier, vise à améliorer les tech-

niques de phytoremédiation des sols pollués. Lancé en 2011, il réunit de nombreux chercheurs issus de différentes disciplines et bénéficie d'une importante subvention de 7,6 millions de Génome Canada et de Génome Québec.

Grâce à ce projet notamment, le Québec — mais surtout l'Université de Montréal — est devenu une référence au monde dans le domaine.

Colloque de la Société québécoise de phytotechnologie

Les 29 et 30 mai derniers a eu lieu le colloque annuel de la Société québécoise de phytotechnologie, sur le thème «De la rive au talus, la stabilisation des sols». Les phytotechnologies proposent des solutions actuelles et innovantes pour cet enjeu majeur auquel sont confrontées nos sociétés.

Trois conférenciers internationaux étaient sur place. Bernard Lachat, ingénieur et biologiste de la Suisse, a souligné l'importance de respecter les modèles naturels, la morphodynamique, l'espace et la diversité des cours d'eau. André Evette, chercheur et ingénieur de la France, a mis l'accent sur le génie végétal en rivière et l'adaptation de techniques ancestrales aux nouveaux défis

d'un monde en transition. Et Slobodan B. Mickovski, Ph. D. Ceng MICE, en a surpris plusieurs avec l'aspect géotechnique de la stabilisation des pentes de talus à l'aide de la végétation. Plusieurs autres excellents conférenciers québécois ont fait le point sur les récents développements en la matière.

En vrac

Le journal *Les Affaires* du 30 janvier 2014 a dressé une carte des terrains contaminés au Québec. Il y a 5593 emplacements qui sont toujours à nettoyer, selon les gouvernements québécois et canadien.

À la suite de l'accident à la centrale nucléaire de Fukushima, les scientifiques du Japon songent à utiliser le cannabis pour décontaminer les sols. Testé antérieurement à Tchernobyl, le cannabis s'est montré efficace pour extraire les radionucléides qui contaminent les sols.

Dans un futur pas si lointain, selon Michel Labrecque, il sera possible de créer la plante OGM parfaite pour la phytoremédiation, mais on devra s'assurer de ne pas générer de nouveaux problèmes en voulant en résoudre un.

Envoyez vos questions à lgobeille@ledevoir.com.

Escapades

ESTIVALES

Voyages
C&Ste

Coopérative de solidarité
en tourisme équilibré

**CROISIÈRE FLUVIALE
ST-LAURENT**
DÉCOUVREZ HARRINGTON HARBOUR
& ANTICOSTI

Glacis
auberge gourmande

UNE AVENTURE
GASTRONOMIQUE
AU MOULIN

22, de l'Église, Rivière-au-Tonnerre QC G0G 2L0 • 418 465-2002

INFORMATION ET RÉSERVATIONS:
info@voyagescoste.ca • 1 877 573-2678

www.voyagescoste.ca

Disponibilités pour
l'été 2014
3 à 7 nuits en mer
À partir de
779\$*

Départs de Rimouski,
Sept-Îles & Kegaska
*Détails sur le site web.

L'ISLET
1 877 245-2247

À une heure de Québec!
www.aubergedesglacis.com

POUR ANNONCER DANS CE GROUPEMENT, COMMUNIQUEZ AVEC JEAN DE BILLY AU 514 985-3456 OU JDEBILLY@LEDEVOIR.COM